Porównanie tłumaczeń II Kronik 11:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lewici bowiem porzucali swoje pastwiska i swoje posiadłości i udawali się do Judy i do Jerozolimy, ponieważ Jeroboam i jego synowie odsunęli ich od kapłaństwa na rzecz JAHWE, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lewici bowiem porzucali swoje pastwiska i swoje posiadłości, a ruszali do Judy i do Jerozolimy, ponieważ Jeroboam i jego synowie odsunęli ich od posług kapłańskich na rzecz JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lewici bowiem opuścili swoje pastwiska i posiadłości i przyszli do Judy i do Jerozolimy, gdyż Jeroboam i jego synowie odsunęli ich od pełnienia służby kapłańskiej dla JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo opuściwszy Lewitowie przedmieścia swoje, i osiadłości swoje, szli do Judy i do Jeruzalemu; (gdyż był ich wyrzucił Jeroboam i synowie jego, aby nie odprawowali urzędu kapłańskiego Panu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | opuściwszy przedmieścia i osiadłości swoje i przenióższy się do Judy i do Jeruzalem: przeto że je był odrzucił Joroboam i potomkowie jego, aby nie odprawowali kapłaństwa PANSKIEGO. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lewici opuszczali swoje pastwiska i posiadłości, a szli do Judy, do Jerozolimy, ponieważ Jeroboam wraz z synami odsunął ich od kapłaństwa Pańskiego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lewici bowiem porzucali swoje pastwiska i swoje posiadłości, i udawali się do Judy i do Jeruzalemu, gdyż Jeroboam i jego synowie odsunęli ich od czynności kapłańskich w służbie Pana, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lewici bowiem opuścili swoje pastwiska i posiadłości i przybyli do Judy i Jerozolimy, ponieważ Jeroboam i jego synowie usunęli ich ze służby kapłańskiej dla JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lewici opuszczali należące do nich ziemie i posiadłości i przybywali do ziemi judzkiej i do Jerozolimy. Jeroboam bowiem, a potem jego następcy, odsunęli ich oraz ich potomków od pełnienia funkcji kapłańskich przed JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lewici opuszczali swoje pastwiska i swoje posiadłości, a udawali się do Judy i do Jeruzalem, gdyż Jeroboam i jego synowie zakazali im sprawowania kapłaństwa dla Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо оставили Левіти поселення їхнього насліддя і пішли до Юди до Єрусалиму, бо викинув їх Єровоам і його сини, щоб не служили Господеві, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż Lewici opuścili swoje przedmieścia i swoje posiadłości oraz szli do Judy, i do Jeruszalaim; ponieważ Jerobeam i jego synowie ich wyrzucili, aby nie sprawowali czynności kapłańskich WIEKUISTEMU; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo Lewici opuścili swoje pastwiska oraz swą posiadłość, po czym przyszli do Judy i Jerozolimy, gdyż Jeroboam i jego synowie odsunęli ich od pełnienia służby kapłańskiej dla JAHWE. |